



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 4

אשירה לה' כי גאה גאה וגו'

«Воспою Б-гу, ибо Он
превознесён, превознесён»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/4/

1 אשירה לה' כי גאה גאה וגו'. ותרגם אונקלוס גיאה על גיותניא וכו'. יובן בהקדים להבין ענין ירידת הנשמה לעוה"ז שירידה זו צורך עלייה היא כנודע.

«Воспою Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён» и т. д. Онкелос переводит: «Он превознесён над превознесёнными» и т. д. Это станет понятно, если прежде разобраться в том, что означает нисхождение души в этот мир: как известно, это нисхождение необходимо для последующего возвышения.

והנה הנשמה קודם בואה לעוה"ז היתה עומדת לפני ה' ביראה ואהבה כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו ואי אפשר לה לעמוד למעלה לפני ה' בלא דחילו ורחימו כי בלא דחילו ורחימו לא פרחא לעילא.

Итак, прежде чем прийти в этот мир, душа пребывала пред Б-гом в трепете и любви, как сказано: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». Невозможно ей пребывать наверху, пред Б-гом, без трепета и любви (дехилу у-рехиму), ибо без трепета и любви она не возносится ввысь.

וע"ז נאמר והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק (הגם שזה נאמר על המלאכים הוא הדין לנשמות וכל צבא מעלה)

Об этом сказано: «И животные устремлялись вперёд и возвращались (рацо ва-шов), словно вспышка молнии» (хотя этот стих говорит об ангелах, то же относится и к душам, и ко всему воинству небесному).

רצוא באהבה להיות נכספה וגם כלתה נפשו כו'. ושוב ביראה כי מי הוא אשר ערב לבו לגשת כו'.

«Устремление вперёд» — в любви: когда «душа моя жаждет и томится» и т. д. «Возвращение» — в трепете: ведь «кто осмелится приблизиться?» и т. д.

אך בירידתה לעוה"ז נתעלמו הדחילו ורחימו ונתלכשה בגוף הגשמי ולא יכלה עוד להיות תמיד בכח"י רצוא ושוב כמראה הבזק כמו שהיתה למעלה כי אם לפרקים ועתים מזומנים שתתעורר האהבה

Но при нисхождении в этот мир трепет и любовь скрылись, а душа облеклась в физическое тело, и она уже не могла постоянно пребывать в состоянии «устремления вперёд и возвращения, словно вспышка молнии», как прежде, наверху, а лишь временами, в определённые часы, когда пробуждается любовь.

ואף גם זאת אין ערוך אהבה ויראה זו לגבי אהבה ויראה שהיה לה מימי קדם וירידה זו היא צורך עלייה שתתעלה בעסק התורה וקיום המצות.

И даже тогда эта любовь и трепет несравнимы с той любовью и трепетом, которые были у неё в давние времена. И это нисхождение необходимо для последующего возвышения: душа возвысится благодаря изучению Торы и исполнению мицвот.

2 וצריך להבין היתרון והמעלה שבעסק התורה וקיום המצות יתר על דחילו ורחימו שהיה לה. אך

Теперь следует понять, в чем преимущество и превосходство занятия Торой и исполнения мицвот перед трепетом и любовью, которыми она обладала. Но

הנה נודע מאמר אדון הנפלאות המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שמראשית השתלשלות ועד סוף כל הנבראים הם מתחדשים בכל יום מאין ליש והתחדשות זו היא בבחי' ממלא

известно изречение: «Владыка чудес, Который по Своей благости каждый день непрестанно обновляет творение». От самого начала цепи нисходящих миров (иштальшелут) и до конца, до всех сотворенных существ, они каждый день обновляются из небытия в бытие. Это обновление происходит на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

כל עלמין להיות דרך השתלשלותי מעילה לעילה תחלה רוחניות עולמות עליונים ושכלים נבדלים ואח"כ יורד ומשתלשל למטה מטה עד שנתגשם החיות להיות מעשה שמים וארץ גשמיים.

так что он нисходит посредством цепи миров, от причины к причине: сначала — духовность высших миров и обособленные интеллекты, а затем нисходит и спускается все ниже и ниже, пока жизненная сила не становится материальной, образуя материальные небо и землю.

3 וכמשל הנשמה המתפשטת בגוף שראשית הגלוי במוח השכל ואח"כ בפה הדבור. ואח"כ בידים המעשה כו'. והתחדשות זו להיות בחי' מעלה ומטה רוחניות וגשמיות הוא בטובו שהיא מדת טובו ורחמנותו.

Это подобно душе, распространяющейся в теле: сначала она раскрывается в мозге как разум, затем — в устах как речь, а после — в руках как действие и т. д. И это обновление, благодаря которому возникают уровни высшего и низшего, духовного и материального, происходит «по Его благости», то есть благодаря свойству Его благости и милосердия.

וכמ"ש טוב הי לכל ורחמיו על כל מעשיו כי הוא יתברך אין סוף הסובב כל עלמין השוה ומשוה קטן וגדול מעלה ומטה גשמיות ורוחניות שוין לפניו כו'.

Как сказано: «Б-г добр ко всем, и милосердие Его — ко всем Его творениям». Ведь Он, благословен Он, — Бесконечный (Эйн Соф), окружающий все миры (совев коль альмин), Который уравнивает и делает равными малое и великое; высшее и низшее, материальное и духовное равны перед Ним и т. д.

וזהו אדון הנפלאות. פי שאפי' בחי' נפלאות שהן עלמין סתימין כו' אין ערוך אליו יתברך וכמ"ש עשה פלא שבחי' פלא הוא בחי' עשיה כו'.

И в этом смысл слов «Владыка чудес». То есть даже уровень «чудес», которым являются скрытые миры (альмин стомин) и т. д., несоизмерим с Ним, благословен Он. И как сказано: «совершающий чудеса» (осе феле): уровень «чуда» — это уровень «действия» (асия) и т. д.

4 והנה דביקות הנפש בשרשה באלקים חיים היא מחמת השגתה את החיות המתפשט מאור אין סוף ב"ה להחיות העולמות

Итак, прилепление души к своему корню, к Б-гу Живому, происходит благодаря постижению ею жизненной силы, которая распространяется от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять миры.

כי עמך מקור חיים כו' שעל ידי זה היא בבחינת רצוא לאהבה את ה' כי הוא חייך חייך דוקא.

Ибо «у Тебя источник жизни» и т. д. Благодаря этому она пребывает на ступени «бега» — любит Б-га, «ибо Он — жизнь твоя», именно «твоя жизнь».

אך אם רץ לבך שוב לאחד לפי שהוא ית' בעצמו הוא אדון הנפלאות ועושה פלא ואינו בכלל השגת הנפש ודבקותה ולכך היא בבחי' שוב.

Но если сердце твое бежит, возвратись к Единому, ибо Он Сам, благословен Он, — Владыка чудес и творит чудеса, и Он не входит в пределы постижения души и ее прилепления; поэтому она пребывает на ступени «возвращения».

5 וזהו נורא תהלות אדון הנפלאות. נורא תהלות עשה פלא. כי לפי שהוא אדון הנפלאות עושה פלא לכך הוא נורא תהלות שיראים להללו כו'.

И это [значение слов]: «страшен в восхвалениях, Владыка чудес» и «страшен в восхвалениях, творящий чудеса»: поскольку Он — Владыка чудес и творит чудеса, поэтому Он «страшен в восхвалениях», ибо страшатся восхвалять Его и т. д.

אבל ע"י עסק התורה וקיום המצות תהיה דביקות הנפש בבחינת סובב כל עלמין אדון הנפלאות. כי הנה התורה והמצות נמשכים מבחינת אדון הנפלאות וסובב כל עלמין.

Но благодаря изучению Торы и исполнению мицвот душа прилепится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), — Владыке чудес. Ведь Тора и мицвот исходят от уровня Владыки чудес и света, окружающего все миры.

6 וזה היה ענין קריעת ים סוף קודם מתן תורה הפך ים ליבשה. שהים הוא בחינת עלמא דאתכסייא

И в этом состоял смысл рассечения Тростникового моря до дарования Торы: «Он превратил море в сушу». Ведь море соответствует сокрытому миру (альма де-иткася).

כמאמר רבותינו ז"ל כל מה שיש ביבשה יש בים אלא שהמים מכסים ואינם נראים שבח"י עלמא דאתכסייא בא לידי גילוי בבחינת עלמא דאתגלייא כדי להיות גילוי המשכת התורה במתן תורה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всё, что есть на суше, есть и в море», только воды покрывают это, и оно не видно. Иными словами, сокрытый мир стал явным как раскрытый мир (альма де-итгалья), чтобы при даровании Торы могло раскрыться нисхождение Торы.

7 והנה צירופי אותיות התורה נק' בשם סוסים על דרך משל. ועל זה נאמר סוס ורוכבו רמה בים כמו שיתבאר.

Итак, сочетания букв Торы, образно говоря, называются «конями». О них сказано: «Коня и всадника его Он поверг в море», как будет объяснено.

מפני שהסוס הגם שהוא טפל לרוכבו על כל זה יש בו מעלה יתירה שיכול לרוץ ולהוליך את הרוכב למקום שלא היה הרוכב יכול להגיע שם בלי

Ибо, хотя конь и занимает подчинённое положение по отношению к всаднику, у него всё же есть особое преимущество: он может бежать и нести всадника туда, куда тот не смог бы добраться без

סוס כך כל צירופי אותיות התורה יש בהם יתרון ומעלה זו שבדביקות נפש האדם בצירופי אותיות אף שאינו יודע ומבין הענין בעין השכל רק שהוגה ומדבר בהם (לאפוקי הרהור דלאו כדבור דמי)

коня. Так и все сочетания букв Торы обладают этим преимуществом и достоинством: когда душа человека прилепляется к сочетаниям букв, даже если он не знает и не постигает смысла своим умом, а лишь произносит и проговаривает их (в отличие от мысленного произнесения, которое не считается речью).

הרי הם מעלים את הנפש למקום שלא היתה הנפש מגעת שם מצד שרשה כי שרש אותיות התורה היא הגבה למעלה משרש הנפש דאבא יסד ברתא

Они возносят душу туда, куда она не смогла бы достичь благодаря одному лишь своему корню. Ведь корень букв Торы гораздо выше корня души, ибо «Аба основал Дочь» (Аба йасад барта).

אלא שהאדם צריך להיות בחי' רוכב להאותיות שיהא מושך ומנהיג ע"י דחילו ורחימו שיעורר כפי אשר יוכל שאת כל חד לפום שיעורא דיליה.

Однако человек должен быть на уровне «всадника» букв — направлять и вести [их] посредством трепета и любви, которые он пробуждает в себе, насколько способен их вынести, «каждый согласно своей мере».

8 ואפי' האהבה הטבעית המסותרת בו כי בלא דחילו ורחימו כלל לא פרחא לעילא.

[Это может быть] даже естественная любовь, сокрытая в нём: ведь без всякого трепета и любви она не возносится ввысь.

וכמו שהוא לענין תורה כך הוא לענין שאר מצות דכתיב ושמרו דרך ה' לעשות צדקה ומשפט למען הביא ה' על אברהם את אשר דבר עליו

И как обстоит дело с Торой, так же обстоит дело и с остальными мицвот, как сказано: «И будут они хранить путь Б-га, творить милосердие и суд, чтобы Б-г исполнил для Авраама то, что говорил о нём».

שע"י המצות שנקראו דרך כלל בשם צדקה ומשפט כמו שיתבאר נמשך על בחי' אברהם שהיא מדת האהבה ברצוא הלוך ונסוע.

То есть посредством мицвот, которые в общем именуются «милосердием и судом», как будет объяснено, нисходит воздействие на уровень Авраама — качество любви, пребывающей в состоянии «бега», «движения» и «путешествия».

את אשר דבר עליו עליו דייקא הוא בחינת אדון הנפלאות שהוא למעלה מעלה מהשגת הנפש ודכיקותו באלקים חיים שלכן היא בחי' שוב כנ"ל:

«То, что говорил о нём»: «на него» (алав) — именно так сказано, — это уровень Владыки чудес, бесконечно превосходящий постижение души и её прилепление к живому Б-гу; поэтому он относится к аспекту «возвращения», как сказано выше.

9 וביאור זה הוא כי הנה דרך הוי'. פירוש דרך ומבוא להיות הוי' דהיינו שיהי' בחי' הוי'

Объяснение этого таково. «Путь Авая» означает путь и вход, посредством которых возникает Авая, то есть уровень Авая.

המורה על התהוות העולמוי מאין ליש על ידי אותיות שם הוי"ה יו"ד חכמה כו' כי הרי הוא ית' למעלה מן החכמה ואנת הוא חכים כו'.

Это указывает на приведение миров к бытию из небытия посредством букв имени Авая: буква йуд — Хохма (мудрость) и так далее. Ведь Он, благословен Он, выше Хохмы, и «Ты мудр» и так далее.

פירוש ע"ד במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי כולם בחכמה עשית עשיה גשמית.

Иными словами, это подобно сказанному: «На том месте, где ты находишь Его величие, там же находишь Его смирение», ибо «всех их Ты сотворил Хохмой» — физическим творением.

10 וכתוב אני הוי' הוא שמי. שמי בלבד כמשל השם שאינו מערך ומהות העצמית כו'. ועד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד.

И написано: «Я — Авая, это имя Моё»: только имя Моё, подобно имени, которое не соответствует сущности и природе самого человека и т. д. И до сотворения мира были только Он и Его имя.

פי' בלבד בבחי' העלם וכדי להיות הוי' בבחי' גילוי נמשכה מדת טובו ורחמנותו. טוב ה' לכל ורחמיו על כל מעשיו.

«Только» означает состояние сокрытия. А чтобы Авая пребывала в состоянии раскрытия, была пробуждена мера Его доброты и милосердия: «Б-г добр ко всем, и милосердие Его — ко всем творениям Его».

המחדש בטובו כו'. הטוב כי לא כלו רחמיך כו' היא בחי' רחמים רבים שלפני האצי' שהוא למעלה מעלה מסדר ההשתלשלות

«Который в доброте Своей обновляет» и т. д.; «Благой, ибо не иссякло милосердие Твое» и т. д. Это уровень великого милосердия, предшествующий миру Ацилут (миру эманации), на много выше порядка нисходящих миров (иштальшелут).

כי מדת הרחמים שבסדר ההשתלשלות יש כנגדה מדת הדין המצמצמת ימינא ושמאלא כו' והיא בחי' מדה וגבול.

Ибо мера милосердия в порядке нисходящих миров имеет противоположную ей меру суда, которая ограничивает: «правое и левое» и т. д. Это уровень меры и границы.

אבל רחמי רבים שלמעלה מהשתלשלות הוא רחמנות שאין לה שיעור ולא ערך אפילו בערך אדם שמרחם על הזכוב שרחוקה היא ממהות ומדרגת האדם.

Но великое милосердие, превосходящее порядок нисходящих миров, — это сострадание, не имеющее ни меры, ни соразмерности, даже если сравнивать его с человеком, жалеющим муху, настолько далёкую от человеческой природы и ступени.

על כל זה יש לה איזה ערך שהיא בריה כמוהו. משא"כ לא"ס ב"ה אין ערוך אליו כלל ואפי' עולמות עליונים בחי' נפלאות.

И всё же между ними есть некоторая соразмерность [ему], ведь муха — такое же, как он, создание. Иначе обстоит дело с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он: ничто совершенно не сравнимо с Ним, даже высшие миры — уровень «чудес».

11 ולכן גם עליהם נופל מדת הרחמים הגדולה הזאת כי הוא אין סוף ב"ה הסוכב כל עלמין כו' והוא השוה ומשוה כו'.

Поэтому и на них распространяется эта великая мера милосердия, ибо Он — Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин) и т. д., и Он равен и уравнивает и т. д.

ועל זה נאמר חנון ורחום הוי' שהקדים בחי' חנון ורחום להיות הוי' שהן הן י"ג מכילין דרחמי מקור האצילות כו' כמ"ש במ"א.

И об этом сказано: «Милостив и милосерден Авая»: [стих] сначала ставит уровень «милостив и милосерден», чтобы было имя Авая. Это Тринадцать мер милосердия (йуд-гимел мехилин де-рахамей), источник мира Ацилут и т. д., как объясняется в другом месте.

12 וזהו דרך והמשכה להיות בחיי הוי"ה והיא על ידי אתערותא דלתתא בצדקה ומשפט שהן דרך כלל כל מצות התורה כמו שיתבאר.

И это — «путь», нисхождение, благодаря которому возникает уровень имени Авая. Оно происходит через пробуждение снизу — посредством благотворительности и правосудия, которые в общем охватывают все мицвот Торы, как будет объяснено.

ובפרטות הוא מצות הצדקה שהיא התעוררות מדת הרחמנות להשפיע במדת טובו וחסדו להחיות רוח שפלים

В частности, это мицва благотворительности, пробуждающая качество сострадания, чтобы даровать от Своей доброты и милости и «оживить дух смиренных».

ועל ידי זה אתערותא דלעילא להיות דרך הוי" לעשות צדקה כו' שיהא התלבשות אור אין סוף ברוך הוא בבחי' תורה ומצות.

Благодаря этому происходит пробуждение свыше, чтобы возник «путь Авая — творить благотворительность» и так далее: чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекся в уровень Торы и мицвот.

13 ולהיות אנת חכים כו' שהוא מדת טובו ורחמנותו להיות התלבשות זה והמשכה זו כמאמר אב הרחמן המהולל כו'.

А то, что есть «Ты мудр» и так далее, — это качество Его доброты и милосердия: благодаря этому происходит такое облекание и такое нисхождение, как сказано: «Милосердный Отец, восхваляемый» и так далее.

ועל זה נאמר משפט וצדקה ביעקב אתה עשית שעל ידי משפט וצדקה שביעקב נעשה בחיי אתה דהיינו גילוי אלהות. אך הנה בצדקה זו משפט כתיב בה.

Об этом сказано: «Правосудие и благотворительность в Яакове Ты совершил»: благодаря правосудию и благотворительности в Яакове возникает уровень «Ты», то есть раскрытие Б-жественности. Однако в связи с этой благотворительностью упоминается и «правосудие».

כמ"ש לעשות צדקה ומשפט. משפט וצדקה ביעקב כי לא די לעורר בחי' חסדו וטובו יתברך בלבד כי מאחר שהיא התעוררות בחי' אין סוף הוה ומשוה כו'.

Как сказано: «совершать благотворительность и правосудие», [и] «правосудие и благотворительность в Яакове». Ведь недостаточно пробудить лишь уровень Его доброты и благости, благословен Он, поскольку это пробуждение уровня Бесконечного (Эйн Соф), для Которого всё равно и Который всё уравнивает и так далее.

הנה בבחי' זו נאמר שממית בידיים תתפש והיא בהיכלי מלך שגם השממית היא בחי' הקליפה וסט"א יש לה יניקה ואחיזה כו'.

Об этом уровне сказано: «Паук хватается лапками, но находится во дворцах царя»: даже паук, относящийся к уровню клипы (скорлупы) и ситра ахра (другой стороны), получает там питание и имеет опору [и так далее].

14 וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו'. וצריך לעורר בחינת משפט למעלה שלא יומשך חיות ויניקה

Это подобно сказанному: «не так, как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль» и т. д. Необходимо пробудить наверху аспект суда, чтобы жизненная сила и питание не нисходили...

אלא בסטרא דקדושה יאר ה' פניו אליך ישא ה'פניו אליך היינו פנימית ועיקר החיות. אבל יניקת החיצונים וסטרא אחרא היא ממותרות צפרנים ושערות כו'.

...иначе как к стороне святости (ситра де-кдуша). «Да осияет Б-г лицо Свое над тобою», «да обратит Б-г лицо Свое к тебе» — то есть внутреннюю сторону (пнимают) и сущность жизненной силы. Но внешние силы и ситра ахра (другая сторона) получают питание от излишков — ногтей и волос и т. д.

15 ובחי' משפט זה אשר לאלהים הוא על ידי אתערותא דלתתא בחי' משפט שעושה האדם כנפשו על מותרות חיי גופו נגד הצדקה.

И этот уровень суда, принадлежащий Вс-вышнему, возникает благодаря пробуждению снизу: это уровень суда, который человек вершит над собой, рассматривая излишества в телесной жизни в сопоставлении с благотворительностью.

כי הנה ארז"ל חייך קודמין לחיי חבירך ודוקא חייך ממש כמשל הקיתון של מים שאם ישתו שניהם ימותו כו' כדאיתא בגמרא.

Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Твоя жизнь важнее жизни твоего ближнего»; речь идет именно о твоей собственной жизни, как в примере с флягой воды: если выпьют оба, оба умрут и так далее, как сказано в Гемаре.

מה שאין כן המותרות שלך אינן קודמין לחיי חבירך שאינו בדין שיפנק האדם את נפשו בתפנוקי עלמא וחבירו ימות ברעב ח"ו.

Но излишества не важнее жизни твоего ближнего, ибо неправильно, чтобы человек услаждал себя мирскими удовольствиями, тогда как его ближний умирает от голода, да не будет этого, Б-же.

16 ועל ידי משפט זה שעושה האדם שלא לתת יניקה וחיות מותרות הגוף גורם למעלה בחיי משפט שלא יומשך חיות המותרות שהן החיצוני וסטרא אחרא. וזהו שמשבחים ומברכים את ה' אוהב צדקה ומשפט:

И посредством этого суда, который человек вершит, не давая телесным излишествам пропитания и жизненной силы, он вызывает наверху соответствующий уровень суда, чтобы жизненная сила не нисходила к излишествам — внешним силам и ситра ахра (другой стороне). Поэтому мы восхваляем и благословляем Б-га: «Который любит благотворительность и суд».

17 והנה גם שאר מצות התורה נקראות בשם צדקה על דרך זה כי רמ"ח מצות עשה הם רמ"ח אברין דמלכא.

Теперь и остальные мицвот Торы называются «милостыней» в этом смысле, ибо 248 положительных заповедей — это 248 «членов Царя».

היינו כמו על דרך משל האבר שמלובש בו חיות הנשמה שמבלעדי החיות זה נשאר הגוף כאבן דומם.

То есть, образно говоря, подобно тому как в члене тела пребывает жизненная сила души: без этой жизненной силы тело остается подобным неподвижному камню.

כך הנה המצות הם בחיי אברין דמלכא שמלובש בהם חיות ואור אין סוף ברוך הוא.

Так и мицвот — это аспект «членов Царя», в которых облечены жизненная сила и Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он.

18 ולהיות נמשך חיות זה הוא גם כן מחמת מדת טובו ורחמנותו כנוכר לעיל על ידי אתערותא דלתתא בקיום מעשה המצות בפועל ממש

И то, что эта жизненная сила нисходит, также обусловлено качеством Его доброты и милосердия, как упоминалось выше: благодаря пробуждению снизу — исполнению дел мицвот на практике, в буквальном смысле.

כמו תפלין לכתוב על קלף של בהמה פרשיות ואזכרות שעל ידי זה ממשיך בהם קדושה עליונה מאור אין סוף ברוך הוא להיות כנשמה לגוף המצות והיא בחינת מדת הרחמים להחיות למאן דלית ליה מגרמיה וכו'.

Например, тфилин: написание отрывков и [Б-жественных] имен на пергаменте из шкуры животного. Благодаря этому в них привлекается высшая святость из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы стать подобной душе для тела мицвот. И это — уровень качества милосердия: давать жизнь тому, у кого ничего нет от самого себя, и так далее.

19 וזהו שכתוב לעשות את כל דברי התורה הזאת. ושמרתם ועשיתם אותם. אתם כתיב כמ"ש במ"א.

И в этом смысл написанного: «исполнять все слова этой Торы» и «соблюдайте и исполняйте их»: слово «их» написано как атэм — «вы», как объясняется в другом месте.

ולכן נקרא המקיים התורה והמצות בשם צדיק ומעלת צדיק היא מעלה רבה מאד ששיבחו הכתוב וצדיק יסוד עולם ואמרו רבותינו ז"ל ראה בצדיקים כו'

Поэтому того, кто исполняет Тору и мицвот, называют праведником. Достоинство праведника чрезвычайно велико, ведь Писание восхваляет его: «Праведник — основание мира», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Увидел Он, что праведников...» и т. д.

עמד ושתלן כו' ולכאורה לשון צדיק הוא שהוא צדיק בדינו ואינו עושה עול לבריות ואין זו מעלה גדולה כל כך.

«Встал и насадил их» и т. д. На первый взгляд, слово «праведник» означает человека, справедливого в своих суждениях и не причиняющего зла людям; однако это не столь великое достоинство.

אלא עיקר שם צדיק ע"ש שהוא בעל צדק' שהוא המשפיע צדקה וחסד במדת טובו ורחמנותו להחיות את המצות על ידי קיומם במעשה בפועל ממש ולהמשיך להם חיות ואו"ס ב"ה כנשמה לגוף כנזכר לעיל:

Но главное основание для названия «праведник» состоит в том, что он — בעל צדקה, человек, творящий благотворительность: своей добротой и состраданием он оказывает благодеяния и проявляет милосердие, чтобы оживить мицвот, исполняя их на деле, в буквальном смысле, и вдохнуть в них жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, подобно тому как душа оживляет тело, как упоминалось выше.

20 וזהו תכלית ירידת הנשמה לעולם הזה. כי בירידה זו אף שהיא ירידה גדולה בבחינת דחילו ורחימו אף על פי כן גדלה מעלתה שנעשית בחינת בעל תשובה אחרי ירידתה לעולם הזה שצריכה לשוב כו' כמ"ש במ"א.

И в этом состоит цель нисхождения души в этот мир. Ибо хотя это нисхождение является великим — в отношении трепета и любви, — тем не менее ее достоинство возрастает: после нисхождения в этот мир она достигает уровня баал тшува, того, кто возвращается, поскольку ей надлежит возвратиться и т. д., как объясняется в другом месте.

ובמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיק גמור כו'. כי בחינת רחמים רבים שלמעלה מעלה הוא המתגלה בבחי' בעל תשובה.

И «на том месте, где стоят баалей тшува, не может стоять даже совершенный праведник» и т. д. Ибо именно в баал тшува раскрывается уровень великого милосердия, который находится чрезвычайно высоко.

דהיינו אחר ירידת הנשמה לעוה"ז שאז הרחמנות גדולה מאד (משא"כ קודם בואה היא בבחינת צדיק גמור) דוקא

То есть именно после нисхождения души в этот мир, когда милосердие становится чрезвычайно великим (в отличие от времени до ее прихода, когда она пребывает на уровне совершенного праведника).

ולכן אמרו רז"ל אין עומדים להתפלל אלא מתוך כובד ראש. ופירש רש"י הכנעה דהיינו לעורר רחמים רבים על נצוץ אלהות כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Приступают к молитве лишь с тяжёлым сердцем» (ковед рош), а Раши поясняет: смирение. То есть чтобы пробудить великое милосердие к искре Б-жественности и т. д.

שעל ידי זה מעורר רחמים רבים למעלי ממקור הרחמי' ולהמשיך בחינת חנון ורחום להיות גילוי הוי' בעסק התורה והמצות ולהיות אור אין סוף בתוכה כו' ולכן ירידה זו דוקא היא צורך עלייה:

Благодаря этому он пробуждает великое милосердие наверху, выше источника милосердия, и привлекает уровень «милующего и милосердного», чтобы имя Авая раскрылось в занятии Торой и мицвот и чтобы в них пребывал Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) и т. д. Поэтому именно это нисхождение необходимо для последующего подъема.

21 וזהו אשירה להוי' כי גאה גאה. כי ענין שירה הוא התעוררות בחינת שמחה דהיינו בחינת גילוי.

И это [значение слов]: «Буду петь Авая, ибо Он высоко превознесён». Ведь песнь — это пробуждение уровня радости, то есть уровня раскрытия.

כי עצבות ומרה שחורה היא קמיטת וכויצת החיות. והשמחה היא גילוי והתפשטות החיות כמו צהבו פניו כו'.

Ибо печаль и уныние сжимают жизненную силу и стесняют её, тогда как радость — это раскрытие и распространение жизненной силы, как сказано: «озарилось его лицо» и т. д.

22 וגילוי זה הוא להיות גילוי בחינת הוי' מאור אין סוף ברוך הוא הסובב כל עלמין אדון הנפלאות כו'.

И это раскрытие состоит в том, чтобы раскрылся уровень Авая из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), Владыки чудес и т. д.

ולהיות בחינת הוי' יו"ד חכמה כו' הוא על ידי המשכת גילוי כי גאה גאה. גיאות היא בחינת נפלאות וגאה גאה הוא בחי' אדון הנפלאות

А уровень Авая, йуд — Хохма (мудрость) и т. д., возникает благодаря нисхождению раскрытия «ибо Он превознесён, превознесён». Превознесённость — это уровень «чудес», а «превознесён, превознесён» — уровень Владыки чудес.

דהיינו שיהא גילוי המשכת חסדו וטובו של מעלה מעלה בחינת רחמים רבים שלפני אצילות שבבחינה זו סוס ורוכבו רמה בים שגילוי בחינה זו היא למעלה מעלה מבחינת סוס ורוכבו

То есть должно раскрыться нисхождение Его доброты и благодати с высочайшего уровня — уровень великого милосердия, предшествующий миру Ацилут (миру эманации). Благодаря этому уровню «коня и всадника Он низверг в море», ибо раскрытие этого уровня намного выше уровня «коня и всадника».

שהם בחינת צירופי אותיות הדבור שבדחילו ורחימו כנזכר לעיל. כמו שגם הסוס על דרך משל אינו יכול לרוץ בים.

Это — уровень сочетаний букв речи, в которых заключены трепет и любовь, как сказано выше. Подобно тому, как даже конь, служащий здесь примером, не может бежать по морю.

23 ולכן נאמר בקריעת ים סוף ואתם תחרישון. מה תצעק אלי וגומר. כי כדי שיהפך הים ליבשה

Поэтому при рассечении Тростникового моря сказано: «И вы будете молчать», [и] «Почему ты взываешь ко Мне?» и т. д. Ведь чтобы море превратилось в сушу,

דהיינו דעלמא דאתכסיא תהיה בבחינת עלמא דאתגליא לשנות סדר ההשתלשלות הוא על ידי ירידה גדולה ועצומה מלמעלה מעלה מסדר

то есть чтобы сокрытый мир оказался в состоянии раскрытого мира, изменив порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут), необходим великий и могучий спуск свыше, из области, гораздо более высокой, чем порядок

ההשתלשלות מבחינת אין סוף ברוך הוא הסוכב כל עלמין השוה ומשוה כו' אדון הנפלאות וגאה גאה עד שיהיה הכל בבחינת בטול כו'.

цепи нисходящих миров, — с уровня Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), Который равен всему и уравнивает всё и т. д., Владыки чудес, «возвысившегося и превознесшегося», — пока всё не окажется в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.

24 ולכן רמה יש בו שני פירושים. לשון התרוממות והעלאה. ולשון השלכה שהוא מלמעלה למטה כי היא בחינת גילוי אור אין סוף ב"ה הסוכב כל עלמין ומעלה ומטה שוין.

Поэтому слово «рама» имеет два значения: возвышение и вознесение, а также низвержение — сверху вниз. Ведь это уровень раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), для Которого верх и низ равны.

25 ומשם נמשך עזי וזמרת יה י"ה הם בחי' עלמין סתימין וזמרת מלשון וכרמך לא תזמר שהוא לשון כריתה.

И оттуда нисходит: «Сила моя и песнь моя — Ках». Йуд-хей — это уровень сокрытых миров (альмин сетимин), а слово «зимрат» связано с выражением «не обрезай своего виноградника» («тизмор») и означает отсечение.

וכמו החוצב אבן מההר וכך נחצבו אותיות י"ה מאדון הנפלאות וגאה גאה להיות בבחי' גלוי וחציבה זו היא בבחי' עזי בחי' גבורות להיות בחי' אנת חכים כו'.

И подобно тому, как камень высекают из горы, так и буквы йуд-хей были высечены из Владыки чудес, Который «превознесен, превознесен», чтобы явиться в состоянии раскрытия. Это высекание происходит благодаря уровню «сила моя» («ози») — уровню Гвурот (сил сдерживания), чтобы возник уровень «Ты мудр» и так далее.

שזהו ענותנותו והן הן גבורותיו וצמצומים כו' גם צריך להיות בחי' צמצום שלא ילך השפע למותרות כנ"ל.

Ибо в этом — Его смирение, и именно в этом состоят Его Гвурот и сокращения (цимцумим) и так далее. Также необходим уровень цимцума (сокращения), чтобы поток не направлялся к излишествам, как объяснялось выше.

26 ואח"כ נעשה בחי' זה אלי כו'. בחי' גלוי הנרמז בו"ה וזהו ואנוהו. אך גלוי זה יהיה לעתיד לבא למחר לקבל שכרם אבל היום לעשותם.

А затем возникает уровень «Это — Б-г мой» и т. д. — уровень раскрытия, на который указывают вав-хей; это и есть «и я прослаблю Его» (веанвеу). Но это раскрытие будет в грядущем мире: «завтра — получить награду», а «сегодня — исполнять их».

וזה שכתוב ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו. פי' קוינו מלשון קוין והמשכות שאנחנו עשינו את הקוין והמשכות של שם הוי"ה להיות בבחי' גלוי יו"ד קוצא לעילא וקוצא לתתא.

И об этом сказано: «И скажут в тот день: вот, Б-г наш; мы надеялись (кивину) на Него». Слово «кивину» связано со словом «кавим» — линиями и протяжениями: мы создали линии и протяжения имени Авая, чтобы оно пребывало в состоянии раскрытия. Буква йуд: верхний кончик и нижний кончик.

ה' גי קוין ורוחב כו'. ועי' נאמר אמרו צדיק כי טוב שעל ידי הצדיק נמשך טוב ה' לכל וגוי:

Буква хей: три линии и ширина и т. д. И об этом сказано: «Скажите о праведнике, что он добр»: ведь через праведника «Б-г добр ко всем» и т. д. нисходит вниз.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак